

A~C		English	Japanese	Japanese	Japanese	Japanese	JIS X4170:2009 (ISO/IEC 19501:2005)	
ABC	ID		優先訳語(群)	使用可能訳語(群)	ガイドライン	備考	JIS ID	JIS 用語
1	1	abstract class	抽象クラス				JC.1	抽象クラス
2	2	abstraction	抽象化、抽象				JC.2	抽象化
3	300	accept event action	イベント受理アクション	イベント受理動作		2.0用語		
4	301	accept time event action	時間イベント受理アクション	タイムイベント受理アクション、時間イベント受理動作、タイムイベント受理動作		2.0用語		
5	3	action	アクション	動作			JC.3	動作
6	302	action node	アクションノード	動作ノード		2.0用語		
7	4	action sequence	アクションシーケンス	動作シーケンス			JC.4	動作系列
8	5	action state	アクション状態	動作状態		1.X用語	JC.5	動作状態
9	6.1	activation	活性化、起動				JC.6	活性化
10	6	activation(focus of control)	活性区間、アクティベーション		制御フォーカスを示す場合に、アクティベーション または 活性区間 と訳す			
11	7	active class	アクティブクラス、能動クラス				JC.7	能動クラス
12	8	active object	アクティブオブジェクト、能動オブジェクト				JC.8	能動オブジェクト
13	303	activity	アクティビティ	活動				
14	439	activity diagram	アクティビティ図					
15	304	activity edge	アクティビティエッジ	活動エッジ		2.0用語		
16	305	activity final node	アクティビティ終了ノード	活動終了ノード		2.0用語		
17	9	activity graph	アクティビティグラフ			1.X用語	JC.9	アクティビティグラフ
18	306	activity node	アクティビティノード	活動ノード		2.0用語		
19	307	activity parameter node	アクティビティパラメータノード	活動パラメータノード		2.0用語		
20	10	actor [class]	アクター (クラス)				JC.10	アクタ[class]
21	11	actual parameter	実パラメータ				JC.11	実パラメータ
22	308	activity partition	アクティビティパーティション	活動パーティション		2.0用語		
23	12	aggregate [class]	集約(クラス)、集約体(クラス)				JC.12	集約[class]
24	13	aggregation	集約				JC.13	集約
25	14	analysis	分析				JC.14	分析
26	15	analysis time	分析時			1.X用語	JC.15	分析時
27	309	anchor	アンカー			1.X用語		
28	221	apply	適用		パターンなどで用いる			
29	16	architecture	アーキテクチャ				JC.16	アーキテクチャ
30	17	argument	引数				JC.17	引数
31	18	artifact	成果物	アーティファクト			JC.18	成果物
32	310	assembly connector	アセンブリコネクタ		記法の形状を、「ball-and-socket」という			
33	19	association	関連				JC.19	関連
34	20	association class	関連クラス				JC.20	関連クラス
35	21	association end	関連端				JC.21	関連端
36	311	asynchronous message	非同期メッセージ					
37	22	attribute	属性				JC.22	属性
38	23	auxiliary class	補助クラス				JC.23	補助クラス
39	24	behavior	振る舞い				JC.24	振る舞い
40	312	behavior state machine	振る舞いステートマシン	振る舞い状態マシン、振る舞い状態機械		2.0用語		
41	25	behavioral feature	振る舞いの特性、振る舞い特性				JC.25	振る舞い素性
42	26	behavioral model aspect	振る舞いモデルの側面			1.X用語	JC.26	振る舞いモデルの側面
43	27	binary association	2項関連				JC.27	二項関連
44	28	binding	バインディング、束縛、結合				JC.28	束縛
45	29	boolean	論理、boolean、論理型				JC.29	論理
46	30	boolean expression	論理表現、論理式、論理型式				JC.30	論理式
47	313	call behavior action	振る舞い呼び出しアクション	振る舞い呼び出し動作		2.0用語		
48	314	call operation action	操作呼び出しアクション	操作呼び出し動作		2.0用語		
49	33	call state	呼び出し状態			1.X用語	JC.33	呼び出し

C~D		English	Japanese	Japanese	Japanese	Japanese	JIS X4170:2009 (ISO/IEC 19501:2005)	
ABC	ID		優先訳語(群)	使用可能訳語(群)	ガイドライン	備考	JIS ID	JIS 用語
50	31	cardinality	基数		重要度:低		JC.31	基数
51	315	central buffer node	中央バッファノード			2.0用語		
52	32	child	子クラス、子		重要度:低		JC.32	子
53	316	choice (pseudo state)	選択	選択擬似状態		2.0用語		
54	231	CIM [MDA]	CIM、情報処理独立モデル		MDA用語			
55	34	class	クラス				JC.34	クラス
56	37	class diagram	クラス図				JC.37	クラス図
57	36	classification	分類				JC.36	分類
58	35	classifier	分類子				JC.35	分類子
59	222	classifier role	分類子ロール		相互作用図で用いる			
60	38	client	クライアント				JC.38	クライアント
61	39	collaboration	コラボレーション	協調			JC.39	協調
62	40	collaboration diagram	コラボレーション図	協調図		1.X用語	JC.40	コラボレーション図
63	317	collaboration use	コラボレーション使用	協調使用		2.0用語		
64	318	combined fragment	結合フラグメント			2.0用語		
65	41	comment	コメント	注釈	類似語としての"ノート"は、"備考"と訳すことが多い		JC.41	注釈
66	319	communication diagram	コミュニケーション図			2.0用語		
67	42	compile time	コンパイル時				JC.42	コンパイル時
68	320	complex port	複合ポート			2.0用語		
69	43	component	コンポーネント、構成要素、部品				JC.43	コンポーネント
70	44	component diagram	コンポーネント図、構成要素図				JC.44	コンポーネント図
71	45	composite [class]	合成(クラス)	コンポジット(クラス)、複合(クラス)			JC.45	合成[クラス]
72	46	composite aggregation	合成集約	コンポジット集約			JC.46	合成集約
73	47	composite state	合成状態	コンポジット状態			JC.47	合成状態
74	321	composite structure diagram	合成構造図	コンポジット構造図		2.0用語		
75	48	composition	コンポジション、合成				JC.48	合成体
76	240	Computation Independent (Model, Viewpoint) [MDA]	情報処理独立(モデル =CIM、ビューポイント)		MDA用語			
77	49	concrete class	具象クラス				JC.49	具象クラス
78	50	concurrency	並行性				JC.50	並行性
79	51	concurrent substate	並行サブ状態、並行下位状態			1.X用語	JC.51	並行下位状態
80	322	conditional node	条件ノード			2.0用語		
81	323	connection point reference	接続点参照			2.0用語		
82	324	connector	コネクタ					
83	52	constraint	制約				JC.52	制約
84	53	container	コンテナ				JC.53	コンテナ
85	54	containment hierarchy	包含階層、保有階層				JC.54	包含階層
86	55	context	コンテキスト				JC.55	文脈
87	325	continuation	継続					
88	326	control flow	制御フロー	コントロールフロー				
89	327	control node	制御ノード	コントロールノード		2.0用語		
90	328	coregion(area)	並置領域	コリージョン		2.0用語		
91	223	create	生成(相互作用図)、生成する					
92	329	creation message	生成メッセージ			2.0用語		
93	330	data store	データストア					
94	56	datatype	データ型、データタイプ				JC.56	データ型
95	331	decision node	デシジョンノード			2.0用語		
96	332	deep history	深い履歴					
97	333	deep pseudo state	深い履歴擬似状態			2.0用語		
98	224	deferred event	遅延イベント		アクティビティ図で使われる			
99	334	deferred event (trigger)	遅延イベント			2.0用語		



D~F		English	Japanese	Japanese	Japanese	Japanese	JIS X4170:2009 (ISO/IEC 19501:2005)	
ABC	ID		優先訳語(群)	使用可能訳語(群)	ガイドライン	備考	JIS ID	JIS 用語
100	57	defining model [MOF]	定義モデル		MOF用語		JC.57	定義モデル[MOF]
101	58	delegation	委譲、デリゲーション				JC.58	委譲
102	59	dependency	依存関係、依存性、依存				JC.59	依存性
103	335	deployed artifact	配置成果物			2.0用語		
104	60	deployment diagram	配置図				JC.60	配置図
105	336	deployment specification (spec)	配置仕様			2.0用語		
106	337	derived association	派生関連			2.0用語		
107	338	derived attribute	派生属性			2.0用語		
108	61	derived element	派生要素			1.X用語	JC.61	派生要素
109	62	design	設計				JC.62	設計
110	63	design time	設計時				JC.63	設計時
111	225	destroy	破棄					
112	339	destruction event	破棄イベント	消滅イベント				
113	64	development process	開発プロセス、開発過程				JC.64	開発プロセス
114	65	diagram	図、ダイアグラム		単体で出てきたときには、ダイアグラムと訳す場合がある。		JC.65	図
115	66	disjoint substate	互いに素なサブ状態、独立のサブ状態			1.X用語	JC.66	互いに素な下位状態
116	67	distribution unit	分散単位			1.X用語	JC.67	分散単位
117	68	domain	ドメイン	領域、定義域			JC.68	値域
118	241	Domain Facility [MDA]	ドメインファシリティ		MDA用語。Pervasive Serviceと対			
119	340	duration constraint	持続時間制約			2.0用語		
120	341	duration observation	持続時間観測			2.0用語		
121	342	dynamic choice point	動的選択点			2.0用語		
122	69	dynamic classification	動的分類		一般用語		JC.69	動的分類
123	70	element	要素				JC.70	要素
124	71	entry action	入場動作、入場アクション	入場動作、入場時アクション、entry動作、entryアクション			JC.70	入場動作
125	343	entry point	入場点	入状点				
126	72	enumeration	列挙				JC.72	列挙
127	73	event	イベント、事象				JC.73	イベント
128	344	exception handler	例外ハンドラ			2.0用語		
129	345	executable node (activity node)	実行可能ノード			2.0用語		
130	346	execution specification	実行指定			2.0用語		
131	74	exit action	退場動作、退場アクション	退状動作、退状時アクション、exit動作、exitアクション			JC.74	退場動作
132	347	exit point	退場点	退状点				
133	348	expansion region	展開領域			2.0用語		
134	75	export	エクスポート、移出			1.X用語	JC.75	移出
135	76	expression	式、表現				JC.76	式
136	77	extend					JC.77	拡張
137	349	extension	拡張			1.X用語		
138	226	extension point	拡張点					
139	78	façade	ファサード、façade				JC.78	ファサード
140	79	feature	特性				JC.79	素性
141	350	final node	終了ノード	最終ノード		2.0用語		
142	80	final state	終了状態	最終状態			JC.80	最終状態
143	81	fire	発火				JC.81	発火
144	351	flow final node	フロー終了ノード			2.0用語		
145	82	focus class	フォーカスクラス				JC.82	焦点クラス
146	83	focus of control	制御フォーカス、制御の焦点			1.X用語	JC.83	制御焦点
147	352	fork node	フォークノード			2.0用語		
148	84	formal parameter	仮パラメータ				JC.84	仮パラメータ
149	353	found message	拾得メッセージ			2.0用語		

F~M		English	Japanese	Japanese	Japanese	Japanese	JIS X4170:2009 (ISO/IEC 19501:2005)	
ABC	ID		優先訳語(群)	使用可能訳語(群)	ガイドライン	備考	JIS ID	JIS 用語
150	354	frame	フレーム	枠		2.0用語		
151	85	framework	フレームワーク、枠組み				JC.85	フレームワーク
152	355	gate	ゲート			2.0用語		
153	356	general ordering	汎用順序			2.0用語		
154	357	general value lifeline	汎用値ライフライン			2.0用語		
155	86	generalizable element	、一般化可能要素			1.X用語	JC.86	汎化可能要素
156	87	generalization	汎化、一般化				JC.87	はん(汎)化
157	88	guard condition	ガード条件				JC.88	ガード条件
158	358	history	履歴					
159	359	implement(s)	実装(する)					
160	89	implementation	実装				JC.89	実装
161	90	implementation class	実装クラス				JC.90	実装クラス
162	91	implementation inheritance	実装継承			1.X用語	JC.91	実装継承
163	92	import	インポート、移入				JC.92	移入
164	93	include	包含、含む				JC.93	包含
165	94	inheritance	継承				JC.94	継承
166	360	initial node	開始ノード	初期ノード		2.0用語		
167	361	initial pseudo state	開始擬似状態	初期疑似状態		2.0用語		
168	95	initial state	開始状態	初期状態			JC.95	初期状態
169	362	input pin	入力ピン			2.0用語		
170	96	instance	インスタンス				JC.96	インスタンス
171	363	instance specification	インスタンス指定			2.0用語		
172	227	instantiation	インスタンス化					
173	97	interaction	相互作用				JC.97	相互作用
174	364	interaction constraint	相互作用制約			2.0用語		
175	98	interaction diagram					JC.98	相互作用図
176	365	interaction overview diagram	相互作用概要図			2.0用語		
177	366	interaction use	相互作用使用			2.0用語		
178	99	interface	インターフェース、インタフェース				JC.99	インタフェース
179	100	interface inheritance	インターフェース継承、インタフェース継承			1.X用語	JC.100	インタフェース継承
180	367	interface realization	インタフェース実現			2.0用語		
181	101	internal transition	内部遷移				JC.101	内部遷移
182	243	interoperability	相互運用性					
183	368	interruptible activity region	割り込み可能アクティビティ領域	割り込み可能活動領域		2.0用語		
184	369	invariant	不変式	不変表明				
185	370	invocation action	起動アクション	起動動作		2.0用語		
186	371	join node	ジョインノード			2.0用語		
187	372	junction (pseudo state)	ジャンクション	連結				
188	102	layer	レイヤ、層				JC.102	層
189	228	lifeline	生存線、ライフライン					
190	103	link	リンク				JC.103	リンク
191	104	link end	リンク端				JC.104	リンク端
192	373	local postcondition	ローカル事後条件	局所事後条件		2.0用語		
193	374	local precondition	ローカル事前条件	局所事前条件		2.0用語		
194	376	loop node	ループノード			2.0用語		
195	378	lost message	消失メッセージ			2.0用語		
196	379	manifestation	マニフェステーション	顕在化				
197	244	mapping	マッピング					
198	245	marked PIM [MDA]	マーク付きPIM		MDA用語	2.0用語		
199	246	marking, mark(s),	マーキング、マーク					



M~P		English	Japanese	Japanese	Japanese	Japanese	JIS X4170:2009 (ISO/IEC 19501:2005)	
ABC	ID		優先訳語(群)	使用可能訳語(群)	ガイドライン	備考	JIS ID	JIS 用語
200	229	[MDA]	MDA、モデル駆動型アーキテクチャ		MDA用語	2.0用語		
201	380	merge node	マージノード			2.0用語		
202	105	message	メッセージ				JC.105	メッセージ
203	381	message label	メッセージラベル					
204	106	metaclass	メタクラス				JC.106	メタクラス
205	107	meta-metamodel	メタメタモデル				JC.107	メタメタモデル
206	108	metamodel	メタモデル				JC.108	メタモデル
207	109	metaobject	メタオブジェクト			1.X用語	JC.109	メタオブジェクト
208	110	method	メソッド				JC.110	メソッド
209	111	model	モデル				JC.111	モデル
210	113	model aspect	モデルの側面			1.X用語	JC.112	モデル側面
211	114	model elaboration	モデル推敲			1.X用語	JC.113	モデル推敲
212	115	model element	モデル要素				JC.114	モデル要素
213	116	model library					JC.115	モデルライブラリ
214	247	modeling	モデリング					
215	117	modeling time	モデリング時、モデル作成時			1.X用語	JC.116	モデル化時
216	118	module	モジュール			1.X用語	JC.117	モジュール
217	112	[MOF]	MOF、メタオブジェクト・ファシリティ		MOF用語			
218	230	multi object	マルチオブジェクト、多重オブジェクト			1.X用語		
219	119	multiple classification	多重分類		一般用語		JC.118	多重分類
220	120	multiple inheritance	多重継承		一般用語		JC.119	多重継承
221	121	multiplicity	多重度				JC.120	多重度
222	122	multi-valued [MOF]	多値		MOF用語		JC.121	多重値
223	124	name	名前				JC.123	名前
224	125	namespace	名前空間				JC.124	名前空間
225	123	n-ary association	n項関連				JC.122	n項関連
226	126	node	ノード				JC.125	ノード
227	440	Navigable end	誘導可能端					
228	441	Non-navigable end	誘導不可能端					
229	382	note	ノート					
230	127	object	オブジェクト				JC.126	オブジェクト
231	383	object creation Message	オブジェクト生成メッセージ			2.0用語		
232	128	object diagram	オブジェクト図				JC.127	オブジェクト図
233	384	object flow edge	オブジェクトフローエッジ			2.0用語		
234	129	object flow state	オブジェクトフローの状態、オブジェクトフロー状態			1.X用語	JC.128	オブジェクトフロー状態
235	130	object lifeline	オブジェクト存在線、オブジェクト生存線			1.X用語	JC.129	オブジェクト生存線
236	385	object node	オブジェクトノード			2.0用語		
237	386	occurrence	オカレンス					
238	387	occurrence specification	オカレンス指定			2.0用語		
239	131	operation	操作、演算				JC.130	操作
240	388	orthogonal region	直交領域	直交リージョン				
241	389	orthogonal state	直交状態					
242	390	output pin	出力ピン			2.0用語		
243	132	package					JC.131	パッケージ
244	391	package diagram	パッケージ図			2.0用語		
245	392	package extension	パッケージ拡張			2.0用語		
246	393	package import	パッケージインポート			2.0用語		
247	394	package merge	パッケージマージ			2.0用語		
248	133	parameter	パラメータ、パラメタ				JC.132	パラメタ
249	395	parameter set	パラメータセット	パラメータ集合		2.0用語		

P~R		English	Japanese	Japanese	Japanese	Japanese	JIS X4170:2009 (ISO/IEC 19501:2005)	
ABC	ID		優先訳語(群)	使用可能訳語(群)	ガイドライン	備考	JIS ID	JIS 用語
250	134	parameterized element	パラメータ付き要素、パラメタライズド要素				JC.133	パラメタ化要素
251	135	parent	親クラス、親				JC.134	親
252	396	part	パート			2.0用語		
253	136	participate	参加		一般用語		JC.135	参加
254	137	partition	パーティション	分割、区分			JC.136	区分
255	138	pattern	パターン				JC.137	パターン
256	139	persistent object	永続オブジェクト		一般用語		JC.138	永続オブジェクト
257	248	Pervasive Service [MDA]	パーベイシブサービス		MDA用語。 Domain Facilityと対			
258	149	physical system	物理システム				JC.147	物理システム
259	232	PIM (MDA)	PIM、プラットフォーム独立モデル		MDA用語			
260	397	pin	ピン			2.0用語		
261	249	Platform Independent (Model, Viewpoint) [MDA]	プラットフォーム独立(モデル=PIM, ビューポイント)		MDA用語			
262	250	Platform Model [MDA]	プラットフォームモデル		MDA用語 'PMとは略さない			
263	251	Platform Specific (Model, Viewpoint) [MDA]	プラットフォーム特化(モデル=PSM, ビューポイント)		MDA用語			
264	398	port	ポート			2.0用語		
265	140	postcondition	事後条件				JC.139	事後条件
266	141	precondition	事前条件				JC.140	事前条件
267	142	primitive type	基本型、プリミティブ型、基本タイプ				JC.141	プリミティブ型
268	143	procedure	手続き、プロシージャ		一般用語			
269	144	process	プロセス		一般用語		JC.142	プロセス
270	145	profile	プロファイル				JC.143	プロファイル
271	399	profile application	プロファイル適用			2.0用語		
272	146	projection	射影、投影		数学用語		JC.144	射影
273	147	property	プロパティ				JC.145	特性
274	400	property value	プロパティ値					
275	401	protocol state machine	プロトコルステートマシン	プロトコル状態マシン、プロトコル状態機械				
276	402	protocol transition	プロトコル遷移					
277	403	provided interface	提供インターフェース		記法の形状を「lollipop」という	2.0用語		
278	404	provided port	提供ポート			2.0用語		
279	148	pseudo-state	擬似状態				JC.146	擬似状態
280	233	PSM [MDA]	PSM、プラットフォーム依存モデル		MDA用語			
281	150	published model [MOF]	公開モデル		MOF用語		JC.148	発行モデル[MOF]
282	151	qualifier	限定子				JC.149	限定子
283	252	Query/View/Transformation (QVT) [MDA]	QVT、クエリー/ビュー/トランスフォーメーション		MDA用語			
284	405	realization	実現					
285	152	receive [a message]	(メッセージを)受信する、受信		メッセージ受信の意		JC.150	[メッセージを]受信
286	406	receive signal action	シグナル受信アクション	シグナル受信動作		2.0用語		
287	153	receiver [object]	受信(オブジェクト)、受信側、受信、受け手				JC.151	受信側[オブジェクト]
288	154	reception	受信				JC.152	受信
289	155	reference	参照				JC.153	参照
290	156	refinement	洗練、詳細化				JC.154	洗練
291	407	region	領域					
292	157	relationship	関係				JC.155	関係
293	158	repository	レポジトリ、リポジトリ				JC.156	リポジトリ
294	408	required interface	要求インターフェース		記法の形状を、「socket」という	2.0用語		
295	409	required port	要求ポート			2.0用語		
296	159	requirement	要求	要件			JC.157	要件
297	160	responsibility	責任、				JC.158	責務
298	234	return value	戻り値、返却値					
299	161	reuse	再利用				JC.159	再利用

R~S		English	Japanese	Japanese	Japanese	Japanese	JIS X4170:2009 (ISO/IEC 19501:2005)	
ABC	ID		優先訳語(群)	使用可能訳語(群)	ガイドライン	備考	JIS ID	JIS 用語
300	162	role	ロール,役割				JC.160	役割
301	410	role binding	ロールバインディング	ロール束縛		2.0用語		
302	411	role name	ロール名					
303	163	run time	実行時	ランタイム			JC.161	実行時
304	164	scenario	シナリオ				JC.162	シナリオ
305	165	schema [MOF]	スキーマ		MOF用語		JC.163	スキーマ
306	166	semantic variation point	意味上のバリエーションポイント、意味的な変更可能点				JC.164	意味的な多様性
307	167	send [a message]	(メッセージを)送信する				JC.165	[メッセージを]送信
308	412	send signal action	シグナル送信アクション	シグナル送信動作		2.0用語		
309	168	sender [object]	送信(オブジェクト),送信側、送り手				JC.166	送信側[オブジェクト]
310	169	sequence diagram	シーケンス図				JC.167	シーケンス図
311	413	shallow history	浅い履歴					
312	414	shallow pseudo state	浅い履歴擬似状態			2.0用語		
313	170	signal	シグナル、信号				JC.168	シグナル
314	171	signature	シグニチャ				JC.169	呼出し仕様
315	415	simple state	単純状態					
316	172	single inheritance	単一継承				JC.170	単一継承
317	173	single valued [MOF]	単一値		MOF用語		JC.171	単一値
318	253	source types / target types	元側タイプ / 対象側タイプ			1.0用語		
319	238	.. specific	.. 特化の、.. 固有の					
320	174	specification	仕様				JC.172	仕様
321	175	state	状態				JC.173	状態
322	416	state invariant	状態不変式	状態不変表明		2.0用語		
323	417	state list	状態リスト			2.0用語		
324	177	state machine	ステートマシン	状態マシン、状態機械			JC.175	状態機械
325	418	state machine diagram	ステートマシン図			2.0用語		
326	176	statechart diagram	ステートチャート図			1.0用語	JC.174	ステートチャート図
327	178	static classification	静的分類		一般用語		JC.176	静的分類
328	179	stereotype	ステレオタイプ				JC.177	ステレオタイプ
329	180	stimulus	刺激				JC.178	刺激
330	420	stop	消滅			2.0用語		
331	181	string	文字列				JC.179	文字列
332	182	structural feature	構造上の特性、構造特性				JC.180	構造素性
333	183	structural model aspect	構造モデルの側面			1.0用語	JC.181	構造モデルの側面
334	421	structured activity node	構造化アクティビティノード	構造化活動ノード		2.0用語		
335	184	subactivity state	サブアクティビティ状態、下位活動状態			1.X用語	JC.182	下位活動状態
336	185	subclass	サブクラス、下位クラス				JC.183	下位クラス
337	422	subject	サブジェクト					
338	186	submachine state	サブマシンの状態、				JC.184	下位機械状態
339	188	subpackage	サブパッケージ、下位パッケージ				JC.186	下位パッケージ
340	187	substate	サブ状態、下位状態				JC.185	下位状態
341	189	subsystem	サブシステム、下位システム				JC.187	サブシステム
342	190	subtype	サブタイプ、下位型				JC.188	下位型
343	191	superclass	スーパークラス、上位クラス				JC.189	上位クラス
344	192	supertype	スーパータイプ、上位型				JC.190	上位型
345	193	supplier	サプライヤ、サプライア				JC.191	供給者
346	194	swimlane	スイムレーン、レーン、活動枠		アクティビティ図に存在する		JC.192	レーン
347	195	synch state	同期状態				JC.193	同期状態
348	423	synchronization bar	同期バー			1.X用語		
349	424	synchronous message	同期メッセージ			2.0用語		

S~V		English	Japanese	Japanese	Japanese	Japanese	JIS X4170:2009 (ISO/IEC 19501:2005)	
ABC	ID		優先訳語(群)	使用可能訳語(群)	ガイドライン	備考	JIS ID	JIS 用語
350	196	system	システム				JC.194	システム
351	425	system boundary	システム境界					
352	426	tabular notation		表形式表記、テーブル表記、表による記法		2.0用語		
353	197	tagged value	タグ付き値				JC.195	タグ付き値
354	198	template	テンプレート				JC.196	テンプレート
355	427	terminate node	終点ノード			2.0用語		
356	199	thread [of control]	(制御の)スレッド、(制御)スレッド				JC.197	[制御の]スレッド
357	428	tick mark value	ティックマーク値			2.0用語		
358	429	time constraint	時間制約					
359	200	time event	時間イベント	タイムイベント			JC.198	
360	201	time expression	時間式、時間表現				JC.199	時間式
361	430	time observation	時間観測			2.0用語		
362	431	timeline	タイムライン			2.0用語		
363	432	timing diagram	タイミング図			2.0用語		
364	433	timing ruler	タイミングルーラー			2.0用語		
365	202	top level	トップレベル				JC.200	最上位レベル
366	203	trace	トレース、追跡				JC.201	トレース
367	254	transform(ation)	変換					
368	204	transient object	一時オブジェクト		一般用語		JC.202	一時オブジェクト
369	205	transition	遷移				JC.203	遷移
370	434	trigger	トリガ					
371	206	type	タイプ、型				JC.204	型
372	207	type expression	型式、型表現式、型表現、タイプ式				JC.205	型の式
373	255	UML Profile	UMLプロファイル					
374	208	uninterpreted	未解釈の、解釈なし				JC.206	解釈なし
375	435	unmarshall action	アンマーシャルアクション	アンマーシャル動作		2.0用語		
376	209	usage	用途、使用法、使用				JC.207	使用法
377	436	usage dependency	使用依存					
378	210	use case [class]	ユースケース (クラス)				JC.208	ユースケース[クラス]
379	211	use case diagram	ユースケース図				JC.209	ユースケース図
380	212	use case instance	ユースケースのインスタンス、ユースケースインスタンス			1.X用語	JC.210	ユースケースインスタンス
381	213	use case model	ユースケースモデル			1.X用語	JC.211	ユースケースモデル
382	214	utility	ユーティリティ、ユティリティ				JC.212	ユーティリティ
383	215	value	値				JC.213	値
384	437	value pin	値ピン			2.0用語		
385	438	value specification action	値指定アクション	値指定動作		2.0用語		
386	216	vertex	頂点		構造を抽象的に議論するときのみ用いる		JC.214	頂点
387	217	view	ビュー				JC.215	ビュー
388	218	view element	ビュー要素				JC.216	ビュー要素
389	219	view projection	ビュー投影、ビューの投影、ビュー射影			1.X用語	JC.217	ビュー射影
390	256	viewpoint	ビューポイント					
391	220	visibility	可視性				JC.219	可視性

UMTP モデリング用語集 UML 用語編 (第2版) 付記

1. 単語訳について

下記の単語については、1つの用語に複数の訳語候補を許可するとともに、複数の類似語を一意に区別するための議論を行った。

State machine など、の訳語については、実務上使用されている用語を候補の上位とし、JIS 規格などで採用されるであろう「状態機械」などの訳語は使用可能訳語とする。

用語	訳語候補			根拠
	優先訳語	使用可能 1	使用可能 2	
action	アクション	動作		
partition	パーティション	分割	区分	
accept	受理			Accept と Receive を区別するため
receive	受信			
initial	開始	初期		xxnode, xxstate の訳の一貫性維持のため
final	終了	最終		
time	時間	タイム		time, duration, time interval を区別するため
duration	持続時間			
time interval	期間			
state machine	ステートマシン	状態マシン	状態機械	実務上使用される用語を候補の上位とした。ただし、図名は一意とした
state machine diagram	ステートマシン図			
state	ステート	状態		
choice/junction (pseudo state)	選択/結合			entry point/exit point の訳語から、選択点/結合点ではなく左記にした
combined	結合			combined, complex, composite を区別するため
complex	複合			
composite	合成	コンポジット	複合	
interaction	相互作用			慣習に従う。
collaboration	コラボレーション	協調		
domain	ドメイン	領域	定義域	Domain と region の訳を区別、また region と coregion の訳の一貫性維持のため
region	領域			
coregion	並置領域	コリージョン		
extend	拡張			extend と expand を区別するため
expand	展開			

2. カタカナ語の語尾長音表記について

facility、parameter、property、architecture、connector、buffer、container、store、library、procedure、repository、signature、supplier、utility などの用語のカタカナ語の語尾は伸ばさない。ただし、以下の用語については例外とする。

actor	アクター
anchor	アンカー
flow	フロー
bar	バー
view	ビュー
query	クエリー
ruler	ルーラー
trigger	トリガー

3. action、activity 及びそれらを含む用語の訳語

action、activity の訳はそれぞれアクション/動作、アクティビティ/活動とする。

上記を含む 2 語以上の用語については、カタカナ語を優先訳語にし、「動作」「活動」を使用可能訳語とする。

但し、activity diagram は「アクティビティ図」のみを訳語とする。

4. 用語・訳語の修正について

今回の用語集検出中に下記の用語に記載上の修正点が見つかったため修正を行っている。

(1) 訳語の統一

下記の用語については、1. 単語訳について の訳語規則に照らして、優先訳語、使用可能訳語の記載修正を行っている。

ID	用語	修正前の訳語	修正後の訳語
3	action	アクション、動作	優先訳語：アクション 使用可能訳語：動作
4	action sequence	アクションシーケンス、動作シーケンス	優先訳語：アクションシーケンス 使用可能訳語：動作シーケンス
40	collaboration diagram	コラボレーション図	優先訳語：コラボレーション図 使用可能訳語：協調図
317	collaboration use	コラボレーション使用	優先訳語：コラボレーション使用 使用可能訳語：協調使用
45	composite [class]	合成、複合、コンポジット (クラス)	優先訳語：合成 (クラス) 使用可能訳語：コンポジット (クラス)、複合 (クラス)
46	composite aggregation	コンポジット集約	優先訳語：合成集約 使用可能訳語：コンポジット集約
47	composite state	合成状態、コンポジット状態	優先訳語：合成状態 使用可能訳語：コンポジット状態
321	composite structure diagram	コンポジット構造図	優先訳語：合成構造図 使用可能訳語：コンポジット構造図
68	domain	ドメイン、領域、定義域 使用可能訳語：ドメイン領域	優先訳語：領域 使用可能訳語：ドメイン、領域、定義域
350	final node	記載無し	優先訳語：終了ノード 使用可能訳語：最終ノード
177	state machine	ステートマシン、状態マシン、状態機械	優先訳語：ステートマシン 使用可能訳語：状態マシン、状態機械

(2) 下記の用語については、2. カタカナ語の語尾長音表記について の規則に照らして、長音表記の修正を行っている。

ID	修正前の訳語	修正後の訳語
112	MOF、メタオブジェクト・ファシリティー	MOF、メタオブジェクト・ファシリティ

(3) 下記の用語・訳語については、記載表記上のミスがあったため修正を行っている。

I D	修正前の用語・訳語	修正後の用語・訳語
6	activation(focus_of_control)	activation(focus of control)
47	composite sate	composite state
62	設計時	設計
226	extension points	extension point
245	マーク付け PIM	マーク付き PIM
252	QVT、クエリー／ビュー／トランスフォーム	QVT、クエリー／ビュー／トランスフォーメーション
308	acvtivity partition	activity partition
322	conditinal node	conditional node
414	Shallow pseudo state	shallow pseudo state
423	s y n c h r o n i z a t i o n bar	synchronization bar

MOF 用語と MDA 用語は、用語欄とガイドライン欄でその旨、明記した。

I D	修正前の用語・訳語	修正後の用語・訳語
57	定義モデル (MOF)	定義モデル
122	多値 (MOF)	多値
173	単一値 (MOF)	単一値
229	MDA	[MDA]
231	CIM	CIM [MDA]
232	PIM	PIM[MDA]
233	PSM	PSM [MDA]
240	Computation Independent (Model, Viewpoint)	Computation Independent (Model, Viewpoint) [MDA]
241	Domain Facility [MDA]	Domain Facility
245	marked PIM	marked PIM [MDA]
248	Pervasive Service	Pervasive Service [MDA]
249	Platform Independent (Model, Viewpoint)	Platform Independent (Model, Viewpoint) [MDA]
250	Platform Model	Platform Model [MDA]
251	Platform Specific (Model, Viewpoint)	Platform Specific (Model, Viewpoint) [MDA]
252	Query/View/Transformation (QVT)	Query/View/Transformation (QVT) [MDA]
6	activation(focus_of_control)	activation(focus of control)

下記の用語については表の削除理由により削除した。

I D	修正前の用語	削除理由
236	transition bar	出典不明のため削除
237	unfold	出典不明のため削除
239	architectural separation of concerns	出典不明のため削除
242	generic model	出典不明のため削除
375	loop	フラグメントオペレータであるため削除
419	stimulus	ID:180 と重複していたため削除

なお、上記、修正・削除に関連してガイドライン・備考欄について表記の見直しを行っている。